

GECKO - ARĚWÉ



GECKO - AREWÉ

Français Païci

Illustrations : DEHM TAINÉ Enzo

I waaca (traduite en Paicî par PARENGNIMOU.Priscila, NEIMBAYES.Léonnie, GOROU.
Timothé / deuxième lecture par WIMIAN Hélène, WIMIAN Rose et FONS Marie Rose

Il était une fois à Tiic, un gecko malin qui avait, comme le caméléon, le don de changer de couleur.

Béaa naa Tiic, nâ ôwêê jè Arëwé nâ é pwa du kêrâ boë : é pitöötéeri pâ êmû kêê.





Un jour que le vent venait de NEEVA, l'air s'emplit d'une nuée de graines. Les graines virevoltaient, virevoltaient. Occupé à se trouver une place au soleil, il ne vit pas la graine tomber dans son jardin.

Nâ jè töötù, é u mē i pwérétöötù géé NEEVA : nyē wāru kaa nārāupārā nā é pögötù. Pögötù-rē naa nī, pögötù-rē naa pwiri. Ârānū-mēē pai bu éré auciga kêê â câ é caa côô jè nārāupārā nā ti nā i nābuké kêê.



Quelques jours plus tard, à sa grande surprise,
Gecko vit une jeune pousse sortir de terre.

Wâru töötù géé nâcèù-é, é nyê dau pwö kaa wë
Arëwé unâ é côô pwinâ cipuu too géé nâpuu.



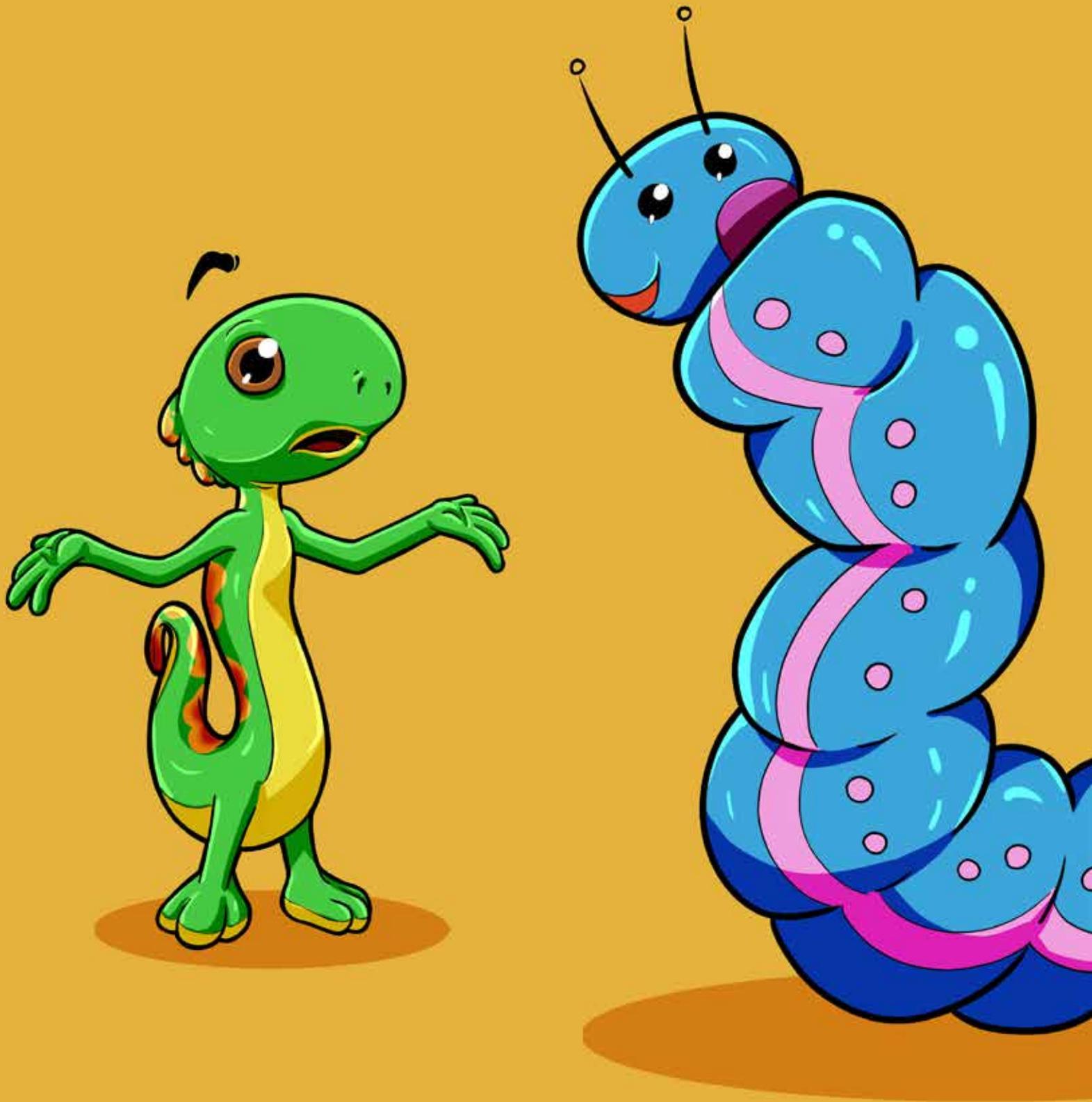
En très peu de temps, cette jeune plante devint très grande mais Gecko était triste de la voir toute grisâtre. C'est alors que Gecko décida de demander conseil à son amie, la vieille chenille.

Câ caa pigöiri pâ, é jèè pâ nâ dau mâinâ i pwia cipuu âconâ é pikîrî wë Arëwé goro pai mârû kêrâ. Unâ wërëpwiri â é nîmîrî wë Arëwé mâ nâ é tawèè dërè cè tuwâ jii wë tôô bée-é jiiëmû mâdéé.

- Bonjour Chenille, ma plante a l'air toute triste, que puis-je faire ?
- Mais voyons Gecko tu sais où trouver les couleurs dans la nature »,
répondit la chenille.

De là, Gecko rentra chez lui. Il s'endormit.

- Bwëcu gë co mädé, é pimârü pâ i nâri upwârâ kôô, dë cë pwinâ pâri mâ go pwa târâ ?
 - é töpi têê wë mädéé pââ : « Ico Arëwé, wëgë co nâ tëmôgöori autââ kârâ âmû pitiri nâmôtö ».
- Géé wêê â é wâjué nââ pôrôwâ kêê wë Arëwé. Â é puu.



Pendant son sommeil, il rêva :

Quand je suis dans la forêt sèche et que je bronze sur un niaouli je deviens tout vert.
Quand je suis dans le maquis minier et que je m'expose sur un gaïac je deviens tout jaune.
Quand je suis dans la forêt humide et que je goûte à un cerisier bleu je deviens tout bleu.
Quand je m'aventure dans la savane et que je récolte du curry sauvage ma peau prend une jolie teinte orangée.
Quand je me prélasser au bord de mer sur une feuille de bourao je prends une belle teinte violette.
Quand je me réfugie sur un palétuvier je deviens tout rouge. »



Nâ bërênê nâ ê puu â é pwa nârûnê. « Nâ go tââ gôrô têrêrê, â nâ go ciga gôrô cê puu itêu, go nyê po bwùcùrù-nâmôtô diri. Nâ go tââ gôrô pörö â nâ go ipaari-o gôrô cê puu mêê, go nyê po kari diri. Nâ go tââ nâmôtô â go nârî cê pwârâ kûrörö, go nyê po bwùcùrù diri. Nâ go duu pâ nâaraé, â nâ go î përinââ, é kari diri i nâ parawé-ö. Nâ go nâo bërëwië gôrô cê dooro bwaaoo mîî, go pa âmû bwilênâ. Nâ go cârû gôrô jè kéö â go nyê po mîî diri »

A son réveil, Gecko décida d'aller dans la nature à la recherche de toutes ces couleurs. Dans la forêt sèche, il alla trouver le niaouli.

- Bonjour niaouli, je cherche la couleur verte pour ma plante qui est toute triste. Pourrais-tu m'aider ?
- Je te donnerai une de mes feuilles mais en échange tu devras me débarrasser des fourmis.

Ceci étant fait, le niaouli lui donna une feuille. Il lui conseilla de la piquer au pied de sa plante pour qu'elle devienne verte.



Unâ é tēci wē Arēwé, é nyē cōpwō kaa nââ nââmôtō târâ nâ é mûdērē diri pâ âmû.

É pamârî wē itēu nââ gōrō tērērē

- é inâ wē Arēwé pââ : Bwēcū gē co itēu, go bu âmû bwùcùrù-nââmôtō kârâ i nâri upwârâ kôo ba é mârû. Pârî mâ gē pitu tôô ?

- Go mâ naa tē-gē jè doo-ō âconâ târâ pitōwârî-tôô, gē tuba uru pâ mâ nâ too pii-o.

Géé wêê, â é nââ tēê jii caapwi doo-é.

É inâ tē wē Arēwé nâ é mâ tù i doo-é nâ goro mâjoro nâri upwârâ ba nâ é mwââ bwùcùrù-nââmôtō.

Dans le maquis minier, il alla trouver le gaïac.

- Bonjour gaïac, je cherche la couleur jaune pour ma plante qui est toute triste. Pourrais-tu m'aider ?
- Je te donnerai une de mes fleurs mais en échange tu devras me débarrasser des lianes qui m'étouffent.

Ceci étant fait, le gaïac lui donna une fleur. Il lui conseilla de l'accrocher sur sa plante pour qu'elle devienne jaune.



É pâmârî wê mêê nââ gôröpörö.

- Bwëcu gë co mêê, go bu âmû kari kârâ i nâri upwârâ kôô ba é mârû. Pârî mâ gë pitu-tôô ?
- Go mwââ naa të-gë jè mûûrûbuké kôô âconâ târâ pitôwârî-tôô, gë tiri nyârâotépwe nâ dëurunyê-ô.

Géé wêê, â é nââ têê jè mûûrûbuké kêê.
É inâ të wê Arêwé nâ é mâ ùtùrù i mûûrûbuké nâ goro i nâri upwârâ kêê ba nâ o kari.



Puis Gecko se rendit dans la forêt humide où il trouva un cerisier bleu.

- Bonjour cerisier bleu, je cherche la couleur bleue pour ma plante qui est toute triste. Pourrais-tu m'aider ?
- Mes fruits en décoction peuvent lui donner une teinte bleutée, mais pour cela il faudrait que tu éloignes le notou de mes fruits, répondit le cerisier bleu.

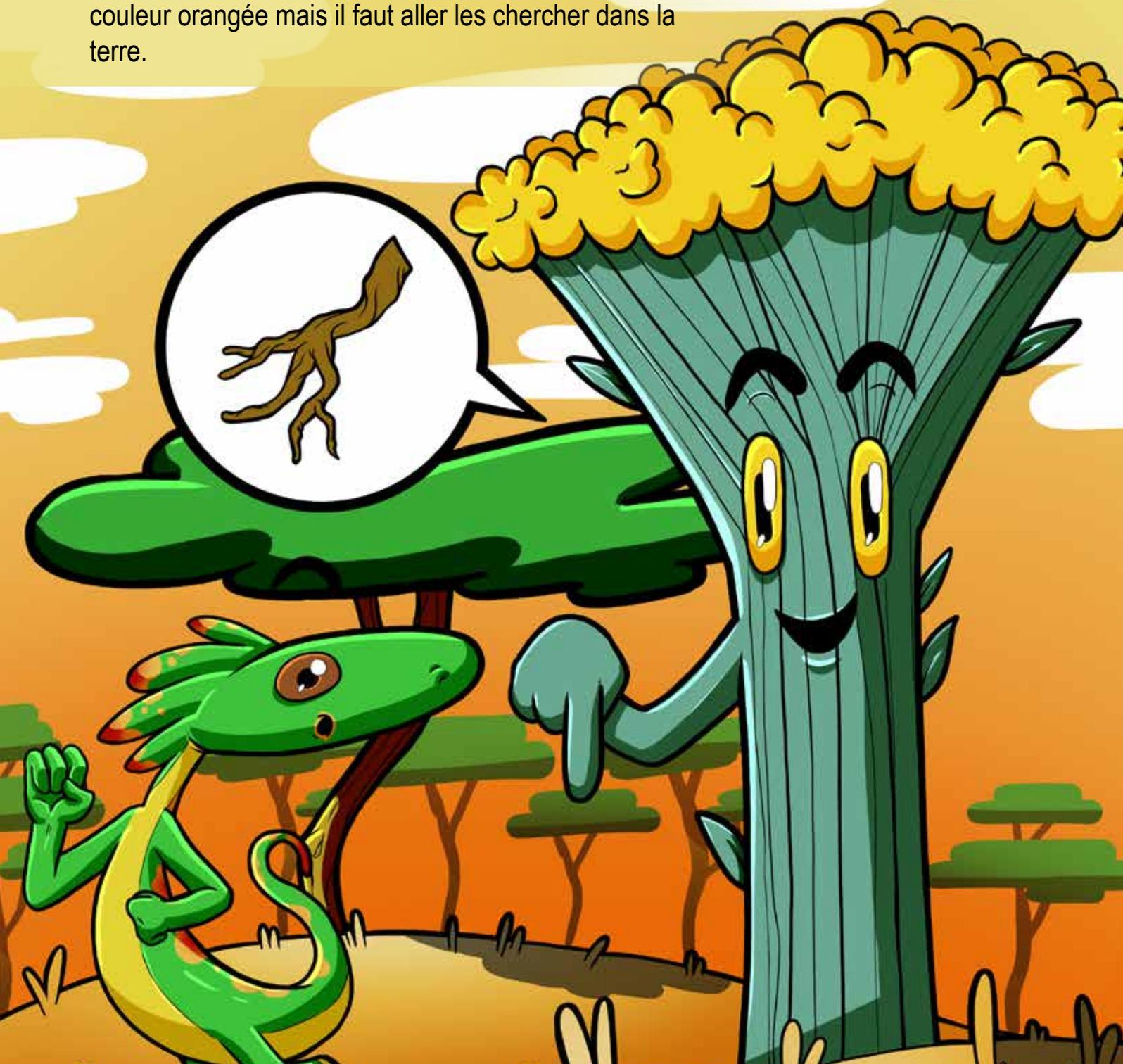
Ceci étant fait, le cerisier bleu lui donna un fruit.

É pâmârî i kurörö nââ nâmôtö

- Bwëcu gë co kurörö, go bu âmû bwùùcùrù kârâ i nâri upwârâ kôô ba é mârü. Pârî mâ gë pitu-tôô ?
 - é tîpi têê wë Kurörö : « Gë cèpwaa mâ purö pwârâupwârâ kôô ba nâ é bwùùcùrù i nâri upwârâ-gë âconâ wâdé nâ gë pwârî i déa géé göö-o ».
- Geé wêê, â é naa tē wē Arëwé jē pwârâ kurörö.

Poursuivant son chemin, il arriva dans la savane où il aperçut le curry sauvage.

- Bonjour curry sauvage, je cherche la couleur orange pour ma plante qui est toute triste. Pourrais-tu m'aider ?
- Avec mes racines écrasées, tu obtiendras une jolie couleur orangée mais il faut aller les chercher dans la terre.

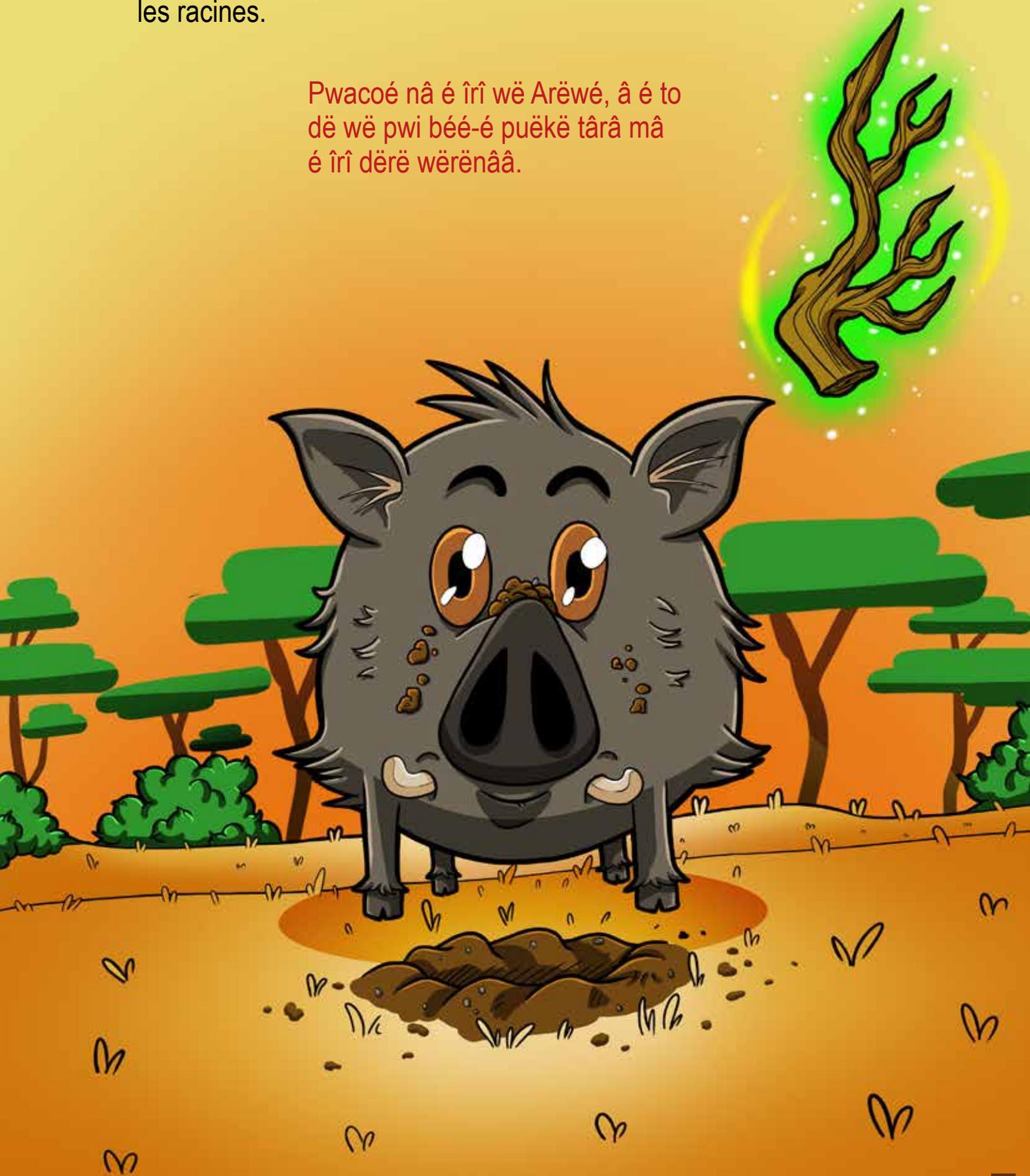


É nyê pâra wii nâigé kêê â é pâmarî wë nâ nâaraé.

- é inâ wë Arêwé pâa : Bwëcu gë co nâ nâaraé, go bu âmû përinâa kêa i nâriu pwârâ kôo ba é mârû. Pârî mâ gë pitu-tôô ? Gë câgagai pâ wë-o ba nâ é përinâa i nâriu upwârâ-gë âconâ wâdé nâ gë îrî dërë wë-o nâ nâpuu.

Gecko ne pouvant creuser fît appel
à son ami le cochon afin de déterrer
les racines.

Pwacoé nâ é îrî wë Arëwé, â é to
dë wë pwi béé-é puëkë târà mâ
é îrî dërë wërënâ.

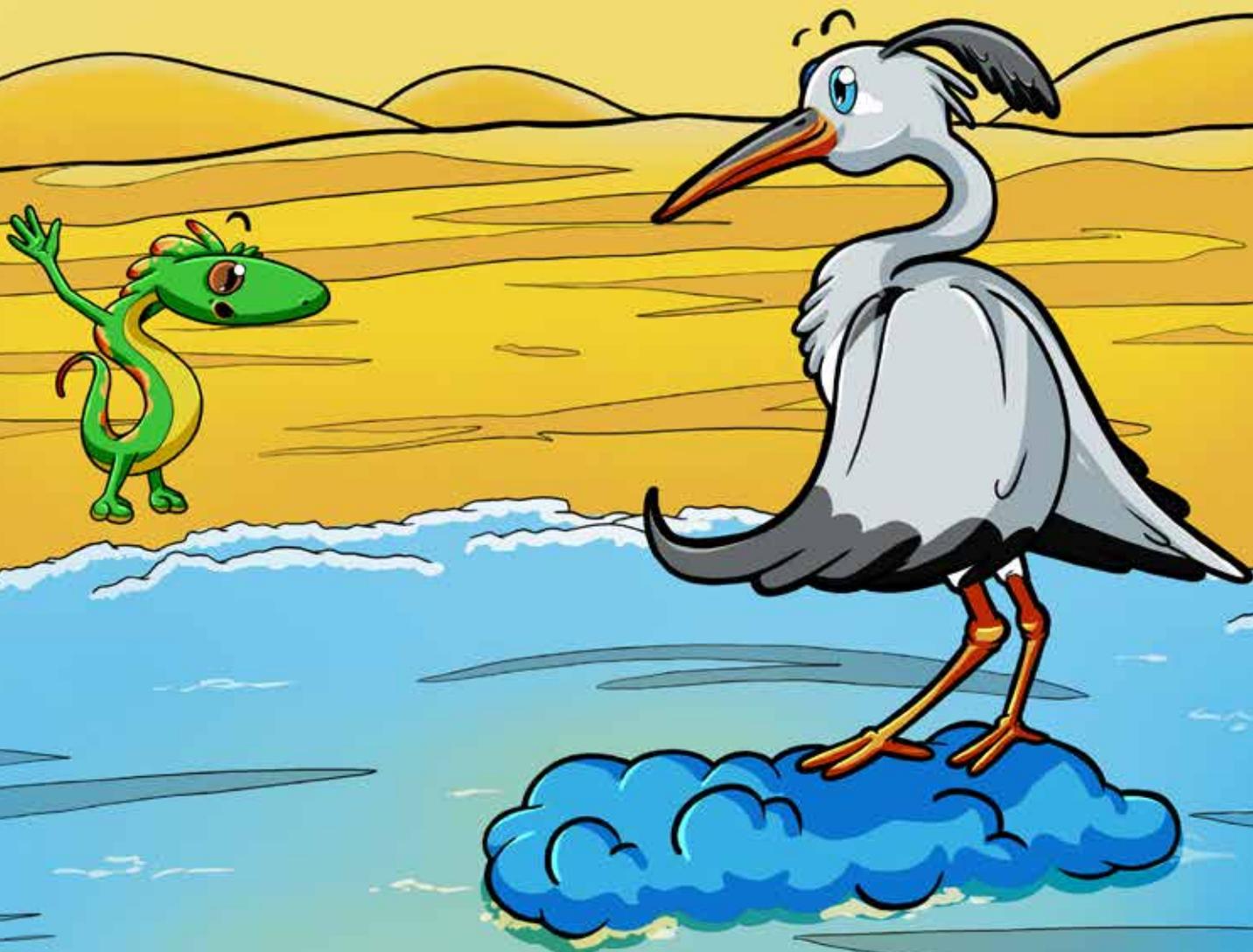


Ceci étant fait, il continua son chemin puis arriva au bord de mer.
Il trouva le héron qui pêchait sur le récif.

- Bonjour héron !
- Bonjour Gecko que fais-tu sur ma plage ?
- Je cherche une couleur violette pour ma plante qui est toute triste.
Pourrais-tu m'aider ?
- Je connais une plante (un arbre) qui donne la couleur violette,
c'est ce bourao. Prends une jeune feuille et frotte ta plante avec.

Gée wêê, é tawiâ nâigé kêê â é tèèpaa nâ bërèwiè.
É pamârî wê köö nâ é géré pwa pwé göörèwé.

- Bwècu gè co köö,
- Bwècu gè co Arèwé, gè pwa dè ni bërèwiè kôô?
- Go bu âmû bwilènâ kârâ i nâri upwârâ kôô ba é mârü. Pârî mâ gè pitu-tô ?
- Go tëmôgööri upwârâ nâ âmû kârâ bwilènâ, pé bwaaoo mîî bèèpwiri.
- Popa nâûrûmê â gè itiri nâ goro i nâri upwârâ-gè.



Ceci étant fait, il continua sa quête vers la mangrove.
Là-bas, il rencontra le poisson sauteur.

- Bonjour poisson sauteur, je cherche la couleur rouge pour ma plante qui est toute triste. Pourrais-tu m'aider ?
- Je connais une plante dont l'écorce est rouge, c'est ce palétuvier. Prends un bout d'écorce et dépose-le au pied de ta plante. Mais attention au gardien de la mangrove, tu ne dois pas le réveiller ! Ajouta le poisson sauteur.



Géé wêê, é pâra burë nâkéö.

É pâmarî wê mâkija.

- Bwëcu gë co mâkija, go bu âmû miî kârâ inâri upwârâ kôô ba é mârü. Pârî mâ gë pitu-tôô ?
- Go tèmôgööri upwârâ nâ miî parawé, pé kéö bèèpwiri. Popa cè parawé-é â töpwö nâ goro i mâjoro nâri upwârâ-gë. Pwa côô co pwia wéari nâkéö. Cibwaa pa tèci-ê.



Puis tout doucement, Gecko s'approcha du palétuvier, il grimpa sur le tronc et enleva un bout d'écorce. Le craquement réveilla le gardien qui gronda aussitôt :

- Que fais-tu sur mon arbre ? Attends que je t'attrape, je vais te découper avec mes grosses pinces !

Et c'est alors que, d'un bond, Gecko sauta et prit la fuite.

- Au voleur ! Cria le crabe mais Gecko était déjà très loin, emportant avec lui toutes ses couleurs !



É ciâ mê wii nâkéö wë Arëwé, é too görö i puu kéö â é popa i parawé-é.

É pwö tēci pwia wéa goro i pwârâ taö kârâ i parawéré kéö â é nyê dau putēmû kaa :

- Gë pwa dë görö upwârâ kôô ? Coô mâ go tâjürù-gë, go èti-gë goo pâ i-ô!

Géé wêê, é pwa caapwi âgö wë Arëwé â é nyê uru kaa.

É kënâri-ê wë Göö pââ: “É itëë nââ pë pé pwia mûrâ bèèni!”

Âconâ é jèè wâiti wë Arëwé, é uru pa pââ âmû.

De retour chez lui, Gecko suivit les conseils :
Il piqua, accrocha, concocta, écrasa, frotta et déposa
tous les ingrédients auprès de sa plante.
Ceci étant fait, la plante grisâtre de son jardin devint,
aux couleurs de l'arc-en-ciel, la plus belle de la région
et aussi la plus grande fierté de Gecko.



Unâ é wâjué nâ pôrôwâ kêê wë Arêwé, é pwa diri pwinâ rë
inâ têê :
É tù, é ùtùrù, é cèpwaa mâ purö, é itiri â é töpwö boo é diri
pwinâ é pa mê bakârâ i nâri upwârâ.
Géé nâ cëù-é, i nâri upwârâ mârü géé nâ i nâbuké kêê nâ é
pwacèwi âmû kârâ ubë, buké môôgèrèè naa nâ nâpô
bèèpwiri â mûûrû nâ dau piètö wë Arêwé.

Nous remercions Lyndsey. K, Lyska T, Marie Denise.K, Joannès.G, PARENGNIMOU Priscila, NEIMBAYES Léonnie, GOROU Timothé, WIMIAN Hélène, WIMIAN Rose et FONS Marie Rose.

Illustrations : DEHM TAINE Enzo



Editions LCK Province Nord

